**Załącznik nr 1 do SIWZ**

**SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonywanie na rzecz Urzędu do Spraw Cudzoziemców, na terenie Polski, tłumaczeń ustnych i pisemnych oraz korekta tekstu przetłumaczonych materiałów przygotowywanych do druku, zwana dalej „korektą poredakcyjną”, w zakresie wszystkich języków europejskich, między innymi: angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, białoruski, ukraiński, hiszpański, włoski, niderlandzki, litewski oraz języków pozaeuropejskich np. jęz. kurdyjski - dialekt sorani, język kurdyjski dialekt kurmanj, paszto, urdu, dari, perski, arabski-dialekty wschodnie i zachodnie, tamilski, hindi, pendżabi, bengalski, somali, amharski, gruziński, czeczeński, turecki, wietnamski, suahili; tigrinia, ormiański, nepalski, tybetański, chiński (mandaryński), mongolski, uzbecki, tadżycki, kirgiski

2. Tłumaczenia i korekty poredakcyjne będą wykonywane w ramach następujących grup językowych:

1. I gr. językowa (jęz. angielski, niemiecki, francuski, rosyjski) - tłumaczenia pisemne ogólne, specjalistyczne, przysięgłe i korekta poredakcyjna oraz tłumaczenia ustne konsekutywne i symultaniczne,
2. II gr. językowa (pozostałe języki europejskie w szczególności:język ukraiński, białoruski, niderlandzki, hiszpański, litewski, włoski) - tłumaczenia pisemne ogólne, specjalistyczne, przysięgłe i korekta poredakcyjna oraz tłumaczenia ustne konsekutywne i symultaniczne,
3. III gr. językowa (języki pozaeuropejskie), w szczególności**:** paszto, urdu, dari, perski, arabski-dialekty wschodnie i zachodnie, hindi, pendżabi, bengalski, somali, gruziński; czeczeński, wietnamski, suahili, tigrinia, turecki, kurdyjski dialekt sorani, kurdyjski dialekt kurmanji, nepalski, tybetański, tamilski, amharski, ormiański, chiński (mandaryński), mongolski, uzbecki, tadżycki, kirgiski– tłumaczenia pisemne ogólne, specjalistyczne,  przysięgłe, korekta poredakcyjna oraz tłumaczenia ustne konsekutywne i symultaniczne.

3. Tłumaczenia wykonywane na potrzeby Urzędu do Spraw Cudzoziemców dotyczą m.in. problematyki migracyjnej, azylowej oraz ochrony granic.

4. Usługi muszą być świadczone przez osoby posiadające co najmniej następujące kwalifikacje i uprawnienia.

1) w zakresie zadania częściowego nr 1:

minimum 16 tłumaczy z I grupy językowej, w tym minimum 4 tłumaczy
z każdego języka w ramach tej grupy językowej **(angielski, niemiecki, francuski, rosyjski)**, z których każdy posiada:

* minimum 3 – letnie doświadczenie zawodowe w charakterze tłumacza danego języka, liczone w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert,
* odpowiednie kwalifikacje i wykształcenie uprawniające do wykonywania tłumaczeń, tj. posiada dobrą znajomość języka polskiego oraz ukończył studia pierwszego stopnia lub drugiego stopnia w rozumieniu ustawy z dnia 27 lipca 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 2017 r., poz. 2183, z późn. zm.) na kierunku filologia w specjalności danego języka obcego, w którym będzie wykonywał tłumaczenia w ramach niniejszego zamówienia lub lingwistyki stosowanej w zakresie języka, w którym będzie wykonywał tłumaczenia w ramach niniejszego zamówienia lub legitymuje się dyplomem ukończenia studiów magisterskich lub wyższych zawodowych ukończonych w kraju, w którym językiem urzędowym jest obecnie lub był w czasie trwania ww. studiów język obcy, będący przedmiotem wykonywanych tłumaczeń

lub

posiada status tłumacza przysięgłego co jest potwierdzone wpisem na listę tłumaczy przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości i spełnia wymogi określone ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2017 r., poz. 1505).

Jednocześnie Zamawiający wymaga aby minimum 1 z 4 tłumaczy wykonujący tłumaczenie z każdego języka (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski) posiadał co najmniej trzyletnie doświadczenie zawodowe liczone w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert w wykonywaniu tłumaczeń tekstów, aktów prawnych jak również w tematyce prawniczej.

2) w zakresie zadania częściowego nr 2:

minimum 6 tłumaczy z II grupy językowej (pozostałe języki europejskie), w tym minimum po 1 tłumaczu z **języka ukraińskiego, białoruskiego, niderlandzkiego, hiszpańskiego, litewskiego i włoskiego**, z których każdy posiada:

* minimum 3 – letnie doświadczenie zawodowe w charakterze tłumacza danego języka, liczone w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert;
* odpowiednie kwalifikacje i wykształcenie uprawniające do wykonywania tłumaczeń, tj. posiada dobrą znajomość języka polskiego oraz ukończył studia pierwszego stopnia lub drugiego stopnia w rozumieniu ustawy z dnia 27 lipca 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 2017 r., poz. 2183, z późn. zm.) na kierunku filologia w specjalności danego języka obcego, w którym będzie wykonywał tłumaczenia w ramach niniejszego zamówienia lub lingwistyki stosowanej w zakresie języka, w którym będzie wykonywał tłumaczenia w ramach niniejszego zamówienia lub legitymuje się dyplomem ukończenia studiów magisterskich lub wyższych zawodowych ukończonych w kraju, w którym językiem urzędowym jest obecnie lub był w czasie trwania ww. studiów język obcy, będący przedmiotem wykonywanych tłumaczeń

lub

posiada status tłumacza przysięgłego co jest potwierdzone wpisem na listę tłumaczy przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości i spełnia wymogi określone ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2017 r., poz. 1505),

3) w zakresie zadania częściowego nr 3:

minimum 27 tłumaczy z III grupy językowej (**języki pozaeuropejskie w szczególności: paszto, urdu, dari, perski, arabski-dialekty wschodnie i zachodnie, hindi, pendżabi, bengalski, somali, gruziński, czeczeński, wietnamski, suahili, tigrinia, turecki, kurdyjski dialekt sorani, kurdyjski dialekt kurmanji, nepalski, tybetański, tamilski, amharski, ormiański, chiński (mandaryński), mongolski, uzbecki, tadżycki, kirgiski** po 1 tłumaczu z języków wymienionych w ramach tej grupy językowej, z których każdy posiada:

* minimum 3 – letnie doświadczenie zawodowe w charakterze tłumacza danego języka, liczone w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert;
* odpowiednie kwalifikacje i wykształcenie uprawniające do wykonywania tłumaczeń, tj.:

- posługuje się danym językiem jako językiem ojczystym i posiada dyplom ukończenia studiów magisterskich, w których wykładowym językiem był język polski lub wyższych zawodowych ukończonych w Polsce, w których wykładowym językiem był język polski lub dyplom ukończenia szkoły średniej w Polsce, w której wykładowym językiem był język polski albo przebywał na terytorium Polski przez co najmniej 8 lat;

lub

- posługuje się dobrze językiem polskim jako ojczystym i posiada dyplom ukończenia w Polsce studiów magisterskich, w których wykładowym językiem był dany język pozaeuropejski z III grupy językowej (w zakresie którego osoba ta będzie wykonywała tłumaczenia) lub dyplom ukończenia studiów kierunkowych drugiego stopnia o profilu kulturowo - językowym potwierdzającym znajomość danego języka co najmniej na poziomie B2 lub posiada dyplom ukończenia studiów wyższych zawodowych ukończonych w jednym z krajów, w których wykładowym językiem był ten język lub dyplom ukończenia szkoły średniej w kraju, w którym używany jest ten język albo przebywał przez co najmniej 8 lat na terytorium kraju, w którym posługiwano się tym językiem;

lub

- posiada status tłumacza przysięgłego co jest potwierdzone wpisem na listę tłumaczy przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości i spełnia wymogi określone ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2017 r., poz. 1505 zm.).

 Zamawiający może zażądać przedstawienia dokumentów potwierdzających spełnianie wymagań przez osoby wykonujące usługę w trakcie trwania umowy. Wykonawca ma obowiązek przedstawić Zamawiającemu wymagane dokumenty w terminie 7 dni kalendarzowych od daty zgłoszenia żądania. W przypadku niedotrzymania terminu wyznaczonego przez Zamawiającego na dostarczenie dokumentów potwierdzających kwalifikacje i doświadczenie osób wykonujących usługi tłumaczenia, Zamawiający zastrzega sobie prawo do naliczenia kary umownej w wysokości 100 zł brutto, za każdy kalendarzowy dzień opóźnienia. Ponadto, w przypadku nie przedstawienia przez Wykonawcę wymaganych dokumentów w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie, bądź w sytuacji, gdy ww. dokumenty nie będą potwierdzać wymaganych kwalifikacji tłumacza, Zamawiający jest uprawniony do zażądania zmiany tłumacza, w ponownie wyznaczonym terminie, na osobę, której kwalifikacje i doświadczenie zostaną potwierdzone odpowiednimi dokumentami.

**5. Warunki wykonywania tłumaczeń pisemnych**:

1) Ze względu na stopień wiedzy specjalistycznej niezbędnej do wykonania tłumaczenia, tłumaczenia pisemne dzielą się na:

a) tłumaczenia pisemne ogólne - obejmujące swoim zakresem przekład dokumentów niewymagających angażowania wysokospecjalistycznej wiedzy z zakresu danej dziedziny (w tym rękopisy). Przykłady dokumentów kwalifikowanych przez Zamawiającego do tłumaczenia pisemnego ogólnego:

* życiorysy,
* listy motywacyjne,
* umowy cywilno-prawne, (m. in. faktury, dokumenty księgowe),
* podania, wnioski i skargi

b) tłumaczenia pisemne specjalistyczne – obejmujące swoim zakresem teksty, których zrozumienie i przekład wymaga wysokospecjalistycznej wiedzy z danej dziedziny nauki. Przykłady dokumentów kwalifikowanych przez Zamawiającego do tłumaczeń pisemnych specjalistycznych np.:

* analizy medyczne,
* analizy techniczne;
* raporty tematyczne np. z misji badawczych,
* wyroki i orzeczenia sądu,
* decyzje administracyjne,
* materiały prasowe, artykuły, publikacje, fragmenty książek i opracowań
* materiały informacyjne
* materiały promocyjne
* akty prawne

c) tłumaczenia pisemne przysięgłe wykonywane wyłącznie w odniesieniu do języków obcych wyszczególnionych na stronie internetowej Ministerstwa Sprawiedliwości ([www.ms.gov.pl](http://www.ms.gov.pl)) w zakładce „Lista Tłumaczy Przysięgłych”, wymagające dla swojej ważności uwierzytelnienia przez tłumacza przysięgłego.

2) Tłumaczenia oraz korekty poredakcyjne muszą być wykonywane z zachowaniem układu graficznego stron i weryfikacją przetłumaczonego tekstu.

1. Usługa korekty poredakcyjnej będzie polegała na ponownym sprawdzeniu i poprawieniu przez Wykonawcę przetłumaczonego tekstu zleconego wcześniej Wykonawcy, pod względem językowym, wyeliminowaniu z tekstu błędów ortograficznych i interpunkcyjnych oraz gramatycznych oraz sprawdzeniu jego spójności pod względem stylistycznym i logicznym z zachowaniem układu graficznego. Usługa ta będzie dotyczyła materiałów przygotowywanych do druku typu ulotki, broszury, informatory itp.

Zamawiający szacuje, że w poszczególnych grupach językowych zapotrzebowanie na usługę korekty poredakcyjnej w trakcie trwania umowy będzie się kształtowało następująco:

I grupa językowa – ok. 100 stron,

II grupa językowa – ok. 100 stron,

III grupa językowa – ok. 100 stron.

1. Strona obliczeniowa zawiera 1800 znaków wraz ze spacjami w przypadku tłumaczeń pisemnych ogólnych i specjalistycznych oraz korekt poredakcyjnych i 1125 znaków wraz ze spacjami w przypadku tłumaczeń przysięgłych.
2. Przy obliczaniu kwoty wynagrodzenia za wykonanie tłumaczenia pisemnego oraz korekty poredakcyjnej będzie brana pod uwagę liczba znaków na danej stronie przetłumaczonego tekstu. W przypadku, gdy ilość znaków na danej stronie będzie mniejsza niż 50% znaków przewidzianych na jedną stronę dla danego rodzaju tłumaczenia Zamawiający zapłaci 50% przewidzianej za dany rodzaj tłumaczenia pisemnego kwoty.
3. Termin wykonania zlecenia oraz korekty poredakcyjnej liczy się od dnia następnego po przyjęciu zlecenia przez Wykonawcę, z wliczeniem sobót, niedziel i dni ustawowo wolnych od pracy.
4. W ramach umowy Wykonawca zobowiązany będzie do bezpłatnego odbierania oraz dostarczania tłumaczonego tekstu z i do siedziby Zamawiającego. Zamawiający dopuszcza przesłanie do Zamawiającego w formie edytowalnej elektronicznej wersji tłumaczenia oraz korekty poredakcyjnej, z wyjątkiem tekstu tłumaczenia przysięgłego Zamawiający dopuszcza możliwość odbierania przez Wykonawcę zleceń tłumaczeń pisemnych i ustnych także droga elektroniczną, faksem lub na nośniku danych CD, z wyłączeniem zleceń dotyczących tłumaczeń przysięgłych. Tłumaczenia muszą być opatrzone imieniem i nazwiskiem osoby wykonującej tłumaczenie.
5. Tłumaczenia będą wykonywane w trybie zwykłym (tj. tłumaczenie do 5 stron dziennie) lub w innym niż zwykły.
6. Przez określenie „tłumaczenia wykonywane w trybie innym niż zwykły” należy rozumieć tłumaczenia:
7. Pilne – ponad 5 do 8 stron dziennie,
8. Ekspresowe – ponad 8 stron do 12 stron dziennie,
9. Super ekspresowe – ponad 12 stron dziennie,
10. Przyjęte i wykonane w tym samym dniu roboczym do 20 stron dziennie,
11. Wykonane na następny dzień roboczy do 20 stron dziennie,
12. Bezpośrednie tłumaczenie z języka obcego na język obcy do 20 stron dziennie.

**UWAGA:**

**W wyjątkowym przypadku**, gdy nie będzie możliwe bezpośrednie pisemne tłumaczenie
z języka, w którym sporządzono dany tekst na język, wskazany przez Zamawiającego
w zamówieniu, **Wykonawca** poniesie koszt wykonania tego tłumaczenia z języka obcego. na język angielski lub rosyjski. **Zamawiający** natomiast poniesie koszt tłumaczenia z języka angielskiego lub rosyjskiego na język docelowy. Jednakże przed przystąpieniem do wykonania opisanego powyżej tłumaczenia, **Wykonawca jest zobowiązany** do złożenia Zamawiającemu **oświadczenia** o braku możliwości bezpośredniego tłumaczenia z języka oryginału na język docelowy, wskazany przez Zamawiającego w zleceniu tłumaczenia i **uzyskania pisemnej akceptacji Zamawiającego** na wykonanie przedmiotowego tłumaczenia. Zamawiający zastrzega sobie prawo do nie wyrażenia zgody na przeprowadzenie tłumaczenia w wyżej opisany sposób w przypadku gdy złożone przez Wykonawcę oświadczenie nie zawiera odpowiedniego uzasadnienia. W takim przypadku Zamawiający zastrzega sobie możliwość do zlecenia wykonania ww. usługi innemu podmiotowi na koszt Wykonawcy.

**6. Warunki wykonywania tłumaczeń ustnych:**

W ramach tłumaczeń ustnych Zamawiający przewiduje realizację tłumaczeń konsekutywnych oraz tłumaczeń symultanicznych (we wszystkich 3 grupach językowych).

1. Tłumaczenia ustne na terenie Warszawy:
	1. Czas pracy tłumacza liczy się od chwili rozpoczęcia spotkania i faktycznego podjęcia tłumaczenia do momentu, w którym został on zwolniony przez Zamawiającego z wykonywania tłumaczenia.
	2. Minimalny czas pracy tłumacza wynosi 1 godzinę. Każda rozpoczęta godzina pracy liczy się jako pełna godzina. Przerwy trwającej dłużej niż 30 minut nie wlicza się do czasu pracy tłumacza.
	3. Do czasu pracy tłumacza nie wlicza się czasu przeznaczonego na dojazd
	do miejsca wykonywania zlecenia tłumaczenia oraz czasu przeznaczonego na powrót z miejsca, gdzie było wykonywane tłumaczenie.
	4. Za czas oczekiwania tłumacza na rozpoczęcie tłumaczenia od momentu stawienia się na umówioną godzinę do upływu pierwszej godziny, wypłacone będzie wynagrodzenie w wysokości 50% stawki godzinowej za dany rodzaj tłumaczenia. Maksymalny czas oczekiwania na rozpoczęcie tłumaczenia wynosi 1 godz. Po upływie 1 godz. oczekiwania na tłumaczenie Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od wykonania zlecenia bez ponoszenia dodatkowych kosztów.
	5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od zlecenia na 1 dzień kalendarzowy przed terminem wyznaczonym na jego wykonanie, bez ponoszenia dodatkowych kosztów z tego tytułu.
	6. Tłumaczenia ustne na terenie Warszawy dzielą się na: tłumaczenia wykonywane
	w trybie zwykłym oraz w trybie innym niż zwykły. Dzienny czas pracy tłumacza wynosi w trybie zwykłym 8 godzin, w trybie innym niż zwykły powyżej 8 godzin. Stawka godzinowa za wykonanie tłumaczenia w trybie innym niż zwykły będzie obowiązywała po przekroczeniu 8 godzin pracy. Wynagrodzenie za wykonanie tłumaczenia od 1 godziny do 8 godzin będzie liczone wg stawki za tłumaczenie w trybie zwykłym.
2. Tłumaczenia ustne poza Warszawą (wyjazdowe), na terenie Polski, najczęściej w miejscowościach: Linin (k. Góry Kalwarii) i Podkowa Leśna – Dębak (k. Nadarzyna) w woj. mazowieckim, Czerwony Bór (k. Łomży) w woj. podlaskim, Biała Podlaska, Białystok, Grupa (woj. kujawsko –pomorskie), Horbów (woj. lubelskie), Bezwola (woj. lubelskie), Grotniki (woj. łódzkie), Łuków (woj. lubelskie).
	1. Czas pracy tłumacza liczy się od chwili rozpoczęcia spotkania i faktycznego podjęcia tłumaczenia do momentu, w którym został on zwolniony przez Zamawiającego z wykonywania tłumaczenia.
	2. Do czasu pracy tłumacza nie wlicza się czasu przeznaczonego na dojazd
	do miejsca wykonywania zlecenia tłumaczenia, oraz czasu przeznaczonego na powrót z miejsca gdzie było wykonywane tłumaczenie.
	3. Za czas oczekiwania tłumacza na rozpoczęcie tłumaczenia od momentu stawienia się na umówioną godzinę do upływu pierwszej godziny, wypłacone będzie wynagrodzenie w wysokości 50% stawki godzinowej za dany rodzaj tłumaczenia. Maksymalny czas oczekiwania na rozpoczęcie tłumaczenia wynosi 1 godz. Po upływie 1 godz. oczekiwania na tłumaczenie Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od wykonania zlecenia bez ponoszenia dodatkowych kosztów.
	4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od zlecenia na 1 dzień kalendarzowy przed terminem wyznaczonym na jego wykonanie, bez ponoszenia dodatkowych kosztów z tego tytułu. Koszty delegacji z udziałem tłumaczy stanowią koszt Wykonawcy, który nie zwiększy wynagrodzenia za tłumaczenie (Zamawiający nie pokrywa kosztów związanych z zakwaterowaniem oraz wyżywieniem tłumacza w trakcie tłumaczenia a także kosztów związanych z dojazdem na miejsce tłumaczenia oraz powrotem z niego).
	5. Minimalny czas pracy tłumacza wynosi 1 godzinę. Każda rozpoczęta godzina pracy liczy się, jako pełna godzina. Przerwy trwające dłużej niż 30 minut nie będą wliczane do czasu pracy tłumacza.
	6. Tłumaczenia ustne wyjazdowe dzielą się na: tłumaczenia wykonywane w trybie zwykłym oraz w trybie innym niż zwykły. Dzienny czas pracy tłumacza wynosi w trybie zwykłym 8 godzin, w trybie innym niż zwykły powyżej 8 godzin. Stawka godzinowa za wykonanie tłumaczenia w trybie innym niż zwykły będzie obowiązywała po przekroczeniu 8 godzin pracy. Wynagrodzenie za wykonanie tłumaczenia od 1 godziny do 8 godzin będzie liczone wg stawki za tłumaczenie w trybie zwykłym.

2.7 Przy obliczaniu kwoty wynagrodzenia za wykonanie tłumaczenia ustnego będzie brana pod uwagę liczba godzin przeprowadzonego tłumaczenia potwierdzona przez pracownika Urzędu do Spraw Cudzoziemców na załączniku nr 6 stanowiącym podstawę rozliczenia danego zlecenia na wykonanie tłumaczenia ustnego.

1. Zamawiający wymaga aby Wykonawca przy wykonywaniu tłumaczeń ustnych stosował się do wytycznych UNHCR zawartych w dokumencie pt. „TŁUMACZENIE USTNE W KONTAKTACH Z UCHODŹCAMI (RLD 3) Czerwiec 1993”z dnia 01.06.1993 r.**,** stanowiącym załącznik nr 15 do projektu umowy.

**UWAGA dotycząca wyłącznie III grupy językowej:**

**W wyjątkowym przypadku**, gdy nie będzie możliwe bezpośrednie ustne tłumaczenie
z języka, którym posługuje się cudzoziemiec na język wskazany przez Zamawiającego
w zamówieniu, **Wykonawca** poniesie koszt wykonania tego tłumaczenia z języka obcego na język angielski lub rosyjski. **Zamawiający** poniesie koszt tłumaczenia z języka angielskiego lub rosyjskiego na język docelowy. Jednakże przed przystąpieniem do wykonania opisanego powyżej tłumaczenia, **Wykonawca jest zobowiązany** do złożenia Zamawiającemu **oświadczenia** o braku możliwości bezpośredniego tłumaczenia z języka wskazanego uprzednio przez Zamawiającego na język docelowy, wskazany przez Zamawiającego w zleceniu tłumaczenia i **uzyskania pisemnej akceptacji Zamawiającego** na wykonanie przedmiotowego tłumaczenia. Zamawiający zastrzega sobie prawo do nie wyrażenia zgody na przeprowadzenie tłumaczenia w wyżej opisany sposób w przypadku gdy złożone przez Wykonawcę oświadczenie nie zawiera odpowiedniego uzasadnienia. W takim przypadku Zamawiający zastrzega sobie możliwość do zlecenia wykonania ww. usługi innemu podmiotowi na koszt Wykonawcy.

Zamawiający zastrzega sobie prawo do wskazania płci tłumacza na podstawie zapisów ustawy z dnia 13 czerwca 2003 r. z późn. zm. o udzielaniu cudzoziemcom ochrony na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

1. W przypadku wykonywania tłumaczeń ustnych i pisemnych w ramach języków: angielskiego, francuskiego, rosyjskiego, ukraińskiego, niemieckiego, gruzińskiego oraz arabskiego Zamawiający wymaga aby Wykonawca w stosował glosariusze stanowiące odpowiednio załącznik nr 7, nr 8, nr 9, nr 10, nr 11, nr 12, nr 13 do projektu umowy.

**7. Informacja o tłumaczeniach wykonanych na rzecz Urzędu do Spraw Cudzoziemców
w 2017 r**

Ilość wszystkich tłumaczeń w ramach I, II, III grupy językowej zrealizowanych w 2017 r. – ogółem **981 zleceń** (w tym tłumaczenia ustne - 361 zlecenie , 1017 h i tłumaczenia pisemne - 620 zleceń, 3876,5 strony).

**Tłumaczenia pisemne**

1. Procentowy udział tłumaczeń pisemnych (ogólnych, specjalistycznych oraz przysięgłych) w ogólnej liczbie wszystkich wykonywanych tłumaczeń ustnych i pisemnych w ramach wszystkich grup językowych – **63 %** (620 zleceń – 3876,5 strony),

- ilość tłumaczeń pisemnych ogólnych – 589 zleceń - (3692,5 strony),

- ilość tłumaczeń pisemnych specjalistycznych – nie było,

- ilość tłumaczeń pisemnych przysięgłych – 16 zleceń - (58 stron);

1. Procentowy udział tłumaczeń pisemnych w poszczególnych grupach językowych:

I grupa - **49 %** - 303 zlecenia, 2342 strony,

II grupa - **9 %**,- 58 zleceń, 606 stron,

III grupa - **42 %** - 259 zleceń, 928,5 strony.

1. Procentowy udział tłumaczeń pisemnych wykonywanych

- w trybie zwykłym wyniósł - **95 %** - 589 zleceń, 3692,5 strony,

- w trybie innym niż zwykły wyniósł - **2 %** - 15 zleceń, 126 stron,

w ogólnej liczbie wszystkich tłumaczeń pisemnych w ramach wszystkich grup językowych.

**Tłumaczenia ustne**

1. Procentowy udział tłumaczeń ustnych w ogólnej liczbie wszystkich wykonywanych tłumaczeń ustnych i pisemnych w ramach wszystkich grup językowych - **37 %**, 361 zleceń, 1017 h;

- ilość tłumaczeń ustnych konsekutywnych - 360 zleceń, 1011 h,

- ilość tłumaczeń ustnych symultanicznych – 1 zlecenie, 6 h,

w tym: procentowy udział tłumaczeń ustnych

- konsekutywnych w Warszawie – wyniósł – **81 %** - 291 zleceń, 763 h;

- konsekutywnych poza Warszawą wyniósł - **19 %** - 69 zleceń, 248 h;

w ogólnej liczbie wszystkich tłumaczeń ustnych w ramach wszystkich grup językowych.

1. Procentowy udział tłumaczeń ustnych w poszczególnych grupach językowych:

I grupa – **19 %** - 70 zleceń, 208 h;

II grupa – **3 %** - 11 zleceń, 39 h;

III grupa – **77 %** - 280 zleceń, 770 h.

1. Procentowy udział tłumaczeń ustnych wykonywanych

- w trybie zwykłym wyniósł - **99 %**;

- w trybie innym niż zwykły - **1 %**;

w ogólnej liczbie wszystkich tłumaczeń ustnych w ramach wszystkich grup językowych.

**Razem w ramach I, II, III grupy językowej**

- tłumaczenia pisemne stanowią - **63 %** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń ustnych i pisemnych (620 zleceń, 3876,5 strony);

-tłumaczenia ustne w Warszawie stanowią - **30** **%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń ustnych i pisemnych (292 zlec., 769 h);

-tłumaczenia ustne poza Warszawą stanowią - **7%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń ustnych i pisemnych (47 zleceń 232 h);

-korekta poredakcyjna stanowi **- 0%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń ustnych i pisemnych.

**TŁUMACZENIA PISEMNE - procentowy udział tłumaczeń pisemnych w ramach wszystkich grup językowych**

**I grupa językowa -** angielski, niemiecki, francuski, rosyjski

-tłumaczenia pisemne ogólne (280 zleceń, 2184 strony) stanowią **46** **%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń pisemnych,

-tłumaczenia pisemne specjalistyczne (0 zleceń) stanowią **0%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń pisemnych,

-tłumaczenia pisemne przysięgłe (9 zleceń, 35 stron) stanowią **2 %** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń pisemnych;

**II grupa językowa -** pozostałe języki europejskie

-tłumaczenia pisemne ogólne ( 50 zleceń, 580 stron) stanowią **8** **%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń pisemnych,

-tłumaczenia pisemne specjalistyczne (0 zleceń) stanowią **0 %** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń pisemnych,

-tłumaczenia pisemne przysięgłe (7 zleceń, 23 strony) stanowią **2 %** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń pisemnych;

**III grupa językowa -** języki pozaeuropejskie

 -tłumaczenia pisemne ogólne (259 zleceń, 928,5 strony) stanowią **42 %** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń pisemnych,

 -tłumaczenia pisemne specjalistyczne (0 zleceń) stanowią **0 %** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń pisemnych,

-tłumaczenia pisemne przysięgłe (0 zleceń) stanowią **0 %** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń pisemnych;

**TŁUMACZENIA USTNE** **- procentowy udział tłumaczeń ustnych w ramach wszystkich grup językowych**

**I grupa językowa-** angielski, niemiecki, francuski, rosyjski

- tłumaczenia ustne w Warszawie (64 zlecenia, 183 h) – stanowią **18 %** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń ustnych,

- tłumaczenia ustne poza Warszawą (6 zleceń, 25 h) – stanowią **1** **%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń ustnych,

**II grupa językowa-** pozostałe języki europejskie

- tłumaczenia ustne w Warszawie (10 zleceń, 35 h ) – stanowią **3** **%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń ustnych,

- tłumaczenia ustne poza Warszawą (1 zlecenie, 4 h) – stanowią **1** **%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń ustnych,

**III grupa językowa-** języki pozaeuropejskie

 - tłumaczenia ustne w Warszawie (218 zleceń, 551 h)–stanowią **60** **%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń ustnych,

 - tłumaczenia ustne poza Warszawą (62 zleceń, 219 h) – stanowią **17** **%** ogólnej liczby wszystkich tłumaczeń ustnych.